

# **RUPES®**

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040  
e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it) - web: [www.rupes.com](http://www.rupes.com)

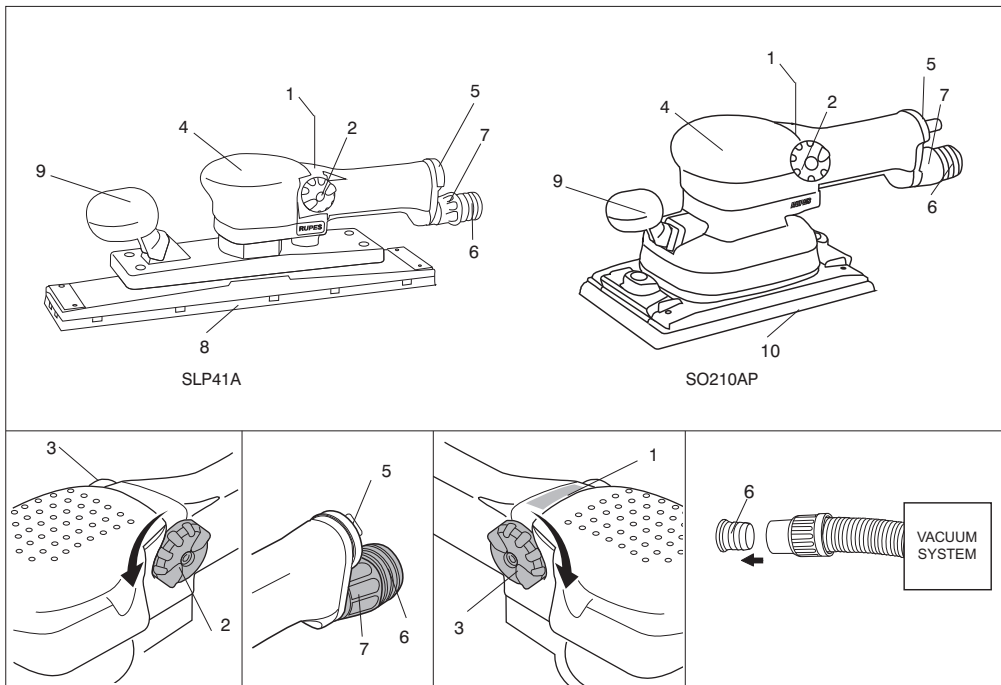


## **SLP41A - SO210AP**

Levigatrici orbitali pneumatiche lunghe con aspirazione  
Pneumatic long orbital sanders with dust extraction  
Ponceuses orbitales pneumatiques longues avec aspiration  
Pneumatische Schwingschleifer-feile mit Staubabsaugung  
Lijadoras orbitales neumáticas largas con aspiración  
Pneumatisch vlakschuurmachine met stofafzuiging  
Шлифовальная орбитальная машина с пылеудалением

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**  
**BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**





***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE***



***OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS***



***NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN***



***BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG***



***INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION***



***AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD***



***ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ***



**DATI TECNICI**

ITALIANO



	Attenzione pericolo / Avvertenze	ISO7010 - W001
	Leggere le istruzioni	ISO7010 - M002
	Indossare gli occhiali protettivi	ISO7010 - M004
	Indossare le protezioni acustiche	ISO7010 - M003
	Indossare una maschera	ISO7010 - M016
	Marcatura di conformità	ISO7010 - M009
	Marchio di conformità EurAsian	
∅	Diametro	Diametro del disco, platorello, orbita...
n <sub>o</sub>	Velocità a vuoto	Velocità del rotante
.../min.	Giri al minuto	Velocità
	Freccia	Agire in direzione indicata dal senso della freccia

<b>MODELLO</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
PRESSIONE DI ESERCIZIO Bar	6	6
CONSUMO ARIA l/min	400	380
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ	SI	SI
GIRI/min	4.000 ÷ 10.000	3500 ÷ 9500
DIAMETRO ORBITA mm	4,8	3
N. ORBITE / min	20.000	19.000
TIPO DI PIASTRA	GOMMA FORATA E VELCRATA	GOMMA FORATA E VELCRATA
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
DIMENSIONE DELLA PIASTRA mm	400 X 70	115 X 208
SISTEMA DI ASPIRAZIONE	SI	SI
MASSA Kg	2,4	2,4

## **AVVERTENZE GENERALI**

La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione (non fornito).

### **NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI**

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.

Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a macchina scollegata.

Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

Se durante la levigatura si formano polveri nocive alla salute, l'apparecchio deve essere collegato ad un adatto dispositivo di aspirazione (non fornito) e devono essere rispettate le norme di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

A causa dei rischi che possono insorgere durante la levigatura, si raccomanda di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

**Attenzione!** Seguire le norme di lubrificazione riportate a pag. 6 nel paragrafo manutenzione. L'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

### **UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI**

Le macchine devono essere utilizzate solo per la levigatura a secco di legno, plastica, materiali compositi, vernice, stucco e materiali simili.

Non sono previste per la lavorazione di metalli e di materiali contenenti amianto.

Non devono funzionare in ambiente umido.

Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di uso non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

## **PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Pomello accensione
- 3 - Comando regolatore di velocità
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Attacco aria compressa
- 6 - Attacco tubo di aspirazione Ø int. 29 mm
- 7 - Regolatore aspirazione
- 8 - Piastra velcrata per carta abrasiva mm 400 x 70 (SLP41A)
- 9 - Impugnatura ausiliaria antivibrante
- 10 - Piastra velcrata per carta abrasiva mm 225 x 115 (SO210AP)

## **MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina.

## **MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

Montare il raccordo aria compressa (non fornito) avvitandolo nella apposita sede (5).

## **RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA**

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm 8.

Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

**MONTAGGIO DEI FOGLI DI CARTA ABRASIVA**

Fare aderire mediante pressione il foglio di carta abrasiva alla piastra avendo cura che i fori della carta coincidano con i fori di aspirazione esistenti.

**PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento (2) sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

**AVVIAMENTO E FERMATA**

- Avviamento: ruotare il pomello (2) nel senso indicato dalla freccia.
- Fermata: rilasciare il pomello.

**FUNZIONAMENTO DI PROVA**

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale.

**In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

**REGOLAZIONE DEL NUMERO DI GIRI**

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente il pomello (3). La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei fogli di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

**REGOLAZIONE DEL FLUSSO DI ASPIRAZIONE**

Il flusso di aspirazione può essere regolato ruotando la ghiera (7).

**SOSTITUZIONE DEI FOGLI DI CARTA ABRASIVA**

- Asportare a strappo il foglio di carta usato;
- montare a pressione il nuovo foglio avendo cura che i fori praticati sullo stesso coincidano con i fori di aspirazione praticati sulla piastra.

**UTENSILI DI LAVORO AMMESSI****SLP41A**

Fogli di carta abrasiva forata velcrati da mm 400 x 70, Hook IT.

**SO210AP**

Fogli di carta abrasiva forata velcrati da mm 225 x 115, Hook IT).

**MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico (olio sintetico senza silicone ISO 32) nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi. Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione.

**Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.**

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

**FORMAZIONE DI RUMORE/ VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE**

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) e Il valore quadratico medio dell'accelerazione è misurati secondo le norme **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

**Livello di Pressione acustica / Potenza sonora Livello di vibrazioni su 3 assi**

	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertezza	a <sub>h</sub>	Incertezza
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Attenzione!** I valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.



Utilizzare le cuffie di protezione!

I valori di emissione indicati sono comparativi e utilizzabili per una valutazione provvisoria dei rischi di esposizione dell'operatore durante il periodo di lavoro. La corretta valutazione del periodo di lavoro deve comprendere anche i tempi di funzionamento a vuoto e di arresto dell'utensile. I valori di emissioni indicati sono rappresentativi delle principali applicazioni dell'utensile. Se l'utensile viene utilizzato per altre applicazioni, con altri accessori o se non viene sottoposto a regolare manutenzione, i valori di emissione possono aumentare sensibilmente durante il funzionamento.

**SMALTIMENTO**

Il prodotto quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile portatile non elettrico, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali della Direttiva:

**2006/42/CE** Macchine

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:  
**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927**

Fascicolo tecnico presso:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.  
IL PRESIDENTE

G. Valentini

**TECHNICAL DATA****ENGLISH**

	Warning symbol	ISO7010 - W001
	Read instruction manual/ warning message	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	CE compliant	ISO7010 - M009
	EurAsian Mark	
$\emptyset$	Diameter	Size of drill bits, grindings wheels...
$n_0$	No load speed	Rotation speed at no load
.../min.	Revolution or reciprocation per minute	Revolutions, strokes, surface speed, orbits.. per minute
	Arrow	Action in the direction of arrow

<b>TYPE</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
WORKING PRESSURE Bar	6	6
AIR CONSUMPTION l/min	400	380
SPEED CONTROL	YES	YES
RPM/min	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
ORBITAL DIAMETER mm	4,8	3
ORBITAL RPM	20.000	19.000
PLATE TYPE	DRILLER VELCROED RUBBER	DRILLER AND VELCROED RUBBER
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
PLATE DIMENSIONS mm	400 x 70	225 x 115
EXTRACTION SYSTEM	YES	YES
WEIGHT Kg	2,4	2,4



## GENERAL WARNINGS

The tool must be connected to a suitable dust extraction system (not supplied).

## SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The electric tool must be connect to a suitable dust extraction unit and applicable safety regulations must be observed if dusts dangerous to health are likely to occur during sanding.

Due to risks that may arise during sanding, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

**Warning!** Carry out the lubrication process outlined on page 10, in the maintenance paragraph. The appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off.

## CORRECT USAGE

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials.

Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools.

The tools must not be damp nor operated in a damp environment for electrical safety reasons.

The tools may only be used for dry sanding.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

## PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - On/off switch
- 3 - Speed control
- 4 - Tool body
- 5 - Compressed air connection
- 6 - Suction tube connection int. Ø 29 mm
- 7 - Suction control
- 8 - Velcro plate abrasive paper 400 x 70 mm (SLP41A)
- 9 - Auxiliary handle
- 10 - Velcro plate abrasive paper 225 x 1158 mm (SO210AP)

## STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate.

## ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection (not supplied) by screwing it into its seating (5).

## COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs purke that have an hole air passing mm 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

### **FITTING ABRASIVE PAPER SHEETS**

Press the abrasive paper sheet into the plate ensuring that the holes in the paper coincided with extraction holes.

### **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start switch (2) is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

### **STARTING AND STOPPING**

- Starting: rotate knob (2) in the direction indicated by the arrow.
- Stopping: release the knob.

### **TEST RUN**

Start the tool and check that there are no unusual vibration.

**Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

### **SELECTING THE RPM**

The rpm can be adjusted by rotating the knob (3). The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper sheets and the material to be worked.

### **SUCTION FLOW CONTROL**

The suction flow can be adjusted by rotating ring-nut (7).

10

### **REPLACING THE ABRASIVE PAPER SHEETS**

- Rip off the used paper;
- press the new velcro backed paper in position, ensuring that the holes in the paper coincide with the suction holes in the plate.

### **USABLE DISCS**

#### **SLP41A**

400 x 70 mm punched velcroed sheets of abrasive paper, Hook IT.

#### **SO210AP**

225 x 115 mm punched velcroed sheets of abrasive paper, Hook IT.

### **MAINTENANCE**

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly (every 50 hours of operation) by inserting 2/3 drops of specific oil (synthetic oil without silicone, ISO 32) into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.**

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

**NOISE / MEAN ACCELERATION VALUE**

The noise level produced and the mean quadratic acceleration value are measured according to regulation **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927**.

	Sound pressure level / Sound power level			3 axis vibration level	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Uncertainty	a <sub>h</sub>	Uncertainty
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Danger!** The indicate measurements refer to new power tools.  
Daily usacases the noise and vibration values to change.



Use ear protection!

Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.

**DISPOSAL**

At the end of its useful life, the product must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

**CONFORMITY DECLARATION**

We declared on our responsibility that the **hand-held non-electric** power tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive:  
**2006/42/CE Machinery**

The tests have been carried out in accordance with following Standards:  
**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927**

Technical file at:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.  
IL PRESIDENTE

G. Valentini

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

FRANÇAIS



	Symbole d'avertissement / Message d'avertissement	ISO7010 - W001
	Lisez le manuel d'instruction	ISO7010 - M002
	Porter des lunettes de protection	ISO7010 - M004
	Porter une protection de l'oreille	ISO7010 - M003
	Porter un masque	ISO7010 - M016
	Porter un des gants	ISO7010 - M009
	Conforme aux normes CE	
$\emptyset$	Diametrodiamètre	Taille de forets, roues broyages ...
$n_o$	Vitesse à vide	Vitesse de rotation à vide
.../min.	Révolution ou alternances par minute	Révolutions, coups, vitesse en surface, orbites par minute ..
	Flèche	Agissant dans la direction indiquée par la direction de la flèche

TYPE	SLP41A	SO210AP
PRESSION DE SERVICE Bar	6	6
CONSOMMATION AIR l/min	400	380
SYSTEME D'ASPIRATION	OUI	OUI
TOURS/min	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
DIAMETRE ORBITE mm	4,8	3
NOMBRE D'ORBITES / min	20.000	19.000
TYPE PLAQUE	CAOUTCHOUC PERFORE ET FIXATION VELCRO	CAOUTCHOUC PERFORE ET FIXATION VELCRO
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
DIMENSIONS PLAQUE mm	400 x 70	225 x 115
REGLAGE DE LA VITESSE	OUI	OUI
MASSE Kg	2,4	2,4

## RECOMMANDATIONS GENERALES

La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié (non fourni).

### INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection. Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu la machine étant débranchée.

Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail. En cas de poussières nocives pour la santé, il faut connecter l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adéquat et respecter les prescriptions de sécurité applicables au matériau. A cause des risques qui peuvent survenir durant le ponçage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

**Attention!** Suivre les normes de lubrification reportées page 14 du paragraphe entretien. L'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

### UTILISATION CONFORME

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires. Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés. Pour des raisons de sécurité électrique, les machines ne doivent pas être humides ni fonctionner dans un environnement humide. Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment

fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

### PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Etiquette d'identification
- 2 - Pommeau de démarrage
- 3 - Commande du limiteur de vitesse
- 4 - Corps de la machine
- 5 - Prise air comprimé
- 6 - Prise du tube d'aspiration Ø int. 29 mm
- 7 - Régulateur d'aspiration
- 8 - Plaque avec velcro pour abrasif papier 400 x 70 mm (SLP41A)
- 9 - Poignée auxiliaire
- 10 - Plaque avec velcro pour abrasif papier 225 x 115 mm (SO210AP)

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine.

### MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé (non fourni) en le vissant dans le siège prévu à cet effet (5).

### RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm 8. Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

### **MONTAGE DES FEUILLES DU PAPIER ABRASIF**

Appliquer la feuille abrasif par pression sur la plaque en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous d'aspiration.

### **AVANT LA MISE EN SERVICE**

S'assurer que:

- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur (2) de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement.

### **MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT**

- Mise en marche: tourner le pommeau (2) dans le sens indiqué par la flèche.
- Arrêt: relâcher le pommeau.

### **FONCTIONNEMENT D'ESSAI**

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales.

**Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.**

### **SELECTION DU NOMBRE DE TOURS**

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le pommeau (3). Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des feuilles du papier abrasif et du matériau à usiner.

### **REGLAGE DU FLUX D'ASPIRATION**

Le flux d'aspiration peut être réglé en faisant tourner le collier (7).

14

### **REPLACEMENT DES FEUILLES DU PAPIER ABRASIF**

- Arracher la feuille de papier usée;
- appliquer par pression la nouvelle feuille de papier à velcro en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous d'aspiration qui se trouvent sur la plaque.

### **OUTILS DE TRAVAIL ADMIS**

#### **SLP41A**

Feuilles de papier abrasif perforée à velcro 400 x 70 mm, Hook IT.

#### **SO210AP**

Feuilles de papier abrasif perforée à velcro 225 x 115 mm, Hook IT).

### **ENTRETIEN**

Toutes les opérations sur la machine ait lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Lubrifier régulièrement (toutes les 50 heures de travail) la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique (huile synthétique sans silicone ISO 32) au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, procéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie.

### **Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.**

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

**FORMATION DU BRUIT / VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION**

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) e la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Niveau de pression acoustique / Niveau de puissance acoustique		Niveau des vibration selon 3 axes		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertitude	a <sub>h</sub>	Incertitude
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Attention!** Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.



Utilisez une protection acoustique!

Les valeurs d'émission relevées sont comparatives et ne doivent être employées que pour une évaluation provisoire du risque auquel l'opérateur est exposé au cours de la période de travail. Une évaluation appropriée de la période de travail doit également inclure des périodes d'inactivité et d'arrêt de l'outil. Ces valeurs d'émission sont représentatives des principales applications auxquelles l'outil est destiné. Si l'outil est utilisé dans d'autres applications, avec d'autres accessoires, ou s'il ne bénéficie pas d'un entretien régulier, les valeurs d'émission en cours de fonctionnement peuvent s'accroître dans des proportions significatives.

**ÉLIMINATION**

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination

correcte du produit seront prises. L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité que l'**outil portable non électrique**, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles de la Directive :  
**2006/42/CE Machines**

Les essais/contrôles sont effectués conformément aux normes suivantes:

**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927.**

Dossier technique auprès de:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

**TECHNISCHE DATEN****DEUTSCH** 

	Wichtige Sicherheitshinweise / Geräts folgende Anweisungen	ISO7010 - W001
	Lesen Sie vor Bedienung	ISO7010 - M002
	Schutzbrille	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Tragen Sie eine Maske	ISO7010 - M016
	Prüfzeichen	ISO7010 - M009
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
∅	Durchmesser	Durchmesser der Scheibe, Schleifteller, die Umlaufbahn
n <sub>o</sub>	Leerlaufdrehzahl	Geschwindigkeit dreht
.../min.	Umdrehungen	Geschwindigkeit
	Pfeil	Act in der durch den Pfeil angegebenen Richtung Richtung

<b>MODELL</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
BETRIEBSDRUCK bar	6	6
LUFTVERBRAUCH l/min	400	380
ABSAUGVORRICHTUNG	JA	JA
UMDREHUNGEN U/min	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
SCHWINGKREIS ∅ mm	4,8	3
SCHWINGBEWEGUNGEN / min.	20.000	19.000
TYP BODENPLATTE	GUMMI GELOCHT MIT KLETTSYSTEM	GUMMI GELOCHT MIT KLETTSYSTEM
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
ABMESSUNGEN BODENPLATTE	400 x 70	225 x 115
DREHZAHLREGELUNG	JA	JA
GEWICHT Kg	2,4	2,4



## **ALLGEMEINE HINWEISE**

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden (kein Lieferbestandteil).

### **SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN**

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften. Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen.

**Achtung!** Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Seite 18, Abschnitt Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

### **BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG**

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen. Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

## **BAUTEILE DER MASCHINE**

- 1 - Typenschild
- 2 - Einschaltknopf
- 3 - Geschwindigkeitseinstellung
- 4 - Maschinengehäuse
- 5 - Druckluftanschluss
- 6 - Anschluss Absaugleitung Innendurchmesser 29 mm
- 7 - Absaugregler
- 8 - Klett Verschlussplatte für Schleifpapiers 400 x 70 mm (SLP41A)
- 9 - Seitenhandgriff
- 10 - Klett Verschlussplatte für Schleifpapiers 225 x115 mm (SO210AP)

## **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes.

## **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

Das Druckluft-Kupplungsstück (nicht mitgeliefert) in die entsprechende Bohrung (5) einschrauben.

## **DRUCKLUFTANSCHLUSS**

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Steckruppel anschließen vorausgesetzt daß

es ein 8 mm. Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

#### **BEFESTIGUNG DER SCHLEIFPAPIERBLATT**

Die Schleifpapierblatt unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierblatt über den Absaugöffnungen im Bodenplatte liegen.

#### **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie folgende Sicher:

- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter (2) funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf.

#### **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

- Einschalten: den Knauf (2) in Pfeilrichtung drehen.
- Ausschalten: den Knauf loslassen.

#### **TESTLAUF**

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

#### **EINSTELLUNG DER DREHZAHL**

Die Drehzahl stellen Sie über das Knauf (3). Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierblatt sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

18

#### **EINSTELLUNG DER ABSAUGUNG**

Die Absaugung kann an der Überwurfmutter (7) eingestellt werden.

#### **ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIFPAPIERBLATT**

- Das verbrauchte Schleifpapierblatt abreißen;
- das neue Blatt auflegen und andrücken. Dabei darauf achten, daß seine Löcher über den Absauglöchern in der Bodenplatte liegen.

#### **ZULASSIGE WERKZEUGE**

##### **SLP41A**

Klettsystem Gelochtes Haftsleifpapier 400 x 70 mm, Hook IT.

##### **SO210AP**

Klettsystem Gelochtes Haftsleifpapier 225 x 115 mm, Hook IT.

#### **WARTUNG DES GERÄTES**

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig (alle 50 Betriebsstunden). Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl (synthetisches Öl ohne Silikon, ISO 32) in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

**SCHALLPEGEL / MITTLERE BESCHLEUNIGUNG**

Der Schalldruckpegel (Geräusentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927**.

	Schalldruckpegel / Schalleistungspegel		3-Achsen Vibrationspegel		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Achtung!** Di angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Intäglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und chwingungswerte.


**Gehörschutz benutzen!**

Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bedienden während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden. Achtung!

**ENTSORGUNG**

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaß-

nahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in unserer Verantwortung, dass die handgeführten Nicht-Elektro-Werkzeuge die in diesem Betriebsanleitung beschrieben werden, in Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an die Sicherheit der folgenden Direktives ist:  
**2006/42/CE Maschinenrichtlinie**

Die Test sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:

**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927.**

Technische Unterlagen bei:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy









Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

**DATOS TECNICOS****ESPAÑOL** 

	Advertencias Advertencia / Peligro	ISO7010 - W001
	Lea las instrucciones	ISO7010 - M002
	Use gafas protectoras	ISO7010 - M004
	Use protección para los oídos	ISO7010 - M003
	Use una máscara	ISO7010 - M016
	Marca de conformidad	ISO7010 - M009
	La herramienta se incluye en la lista de EurAsian	
$\emptyset$	Diámetro	Diámetro del disco, la almohadilla de lijado, órbita ...
$n_0$	Velocidad en vacío	Velocidad de rotación
.../min.	Revoluciones	Velocidad
	Flecha	Ley en la dirección indicada por la flecha de dirección

<b>TIPO</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
PRESION DE OPERACION Bar	6	6
CONSUMO AIRE l/min	400	380
REGOLACION DE LA VELOCIDAD	SI	SI
REVOLUCIONES/min (r.p.m.)	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
DIAMETRO ORBITA mm	4,8	3
REVOLUCIONES ORBITALES / min	20.000	19.000
TIPO PLACA	GOMA PERFORADA CON VELCRO	GUMMI GELOCHT MIT KLETTSYSTEM
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
DIMENSIONES PLACA mm	400 x 70	225 x 115
SISTEMA DE ASPIRACION	SI	SI
MASSA Kg	2,4	2,4

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración (no suministrado).

### **INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES**

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Cuando durante el lijado se produzcan polvos perjudiciales a la salud, la herramienta eléctrica deberá conectarse a un dispositivo aspirador apropiado y, asimismo, se deberán observar las disposiciones de seguridad vigentes para el correspondiente material de trabajo. Debido a los riesgos que pueden surgir durante el alisado, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de prevenir o reducir las posibilidades de accidentes.

**¡Atención!** Seguir las instrucciones de lubricación de la pág. 22 del párrafo de mantenimiento. La herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

### **USO CONFORME A LO DETERMINADO**

En cuanto a su determinación de uso, las lijadoras están previstas para el lijado de madera, plástico, materiales compuestos, pintura/barniz/nogalina, masilla de emplaste y materiales similares. Con este útil no se deben trabajar metales ni materiales que contengan amianto. A causa de la seguridad eléctrica, las máquinas no deben ser operadas estando húmedas y tampoco en un ambiente húmedo. Las máquinas solamente se deben emplear

para un lijado en seco. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

### **PARTES DE LA MAQUINA**

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de encendido
- 3 - Comando regulador de la velocidad
- 4 - Cuerpo máquina
- 5 - Empalme aire comprimido
- 6 - Empalme tubo de aspiración Ø int. 29 mm
- 7 - Regulador de aspiración
- 8 - Placa de velcro para papel abrasivo 400 x 70 mm (SLP41A)
- 9 - Empuñadura auxiliar
- 10 - Placa de velcro para papel abrasivo 225 x 115 mm (SO210AP)

### **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsimilar, con las respectivas explicaciones.

### **MONTAJE DE LA MAQUINA**

Montar el empalme aire comprimido (no incluido) atornillándolo en su sede (5).

### **EMPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO**

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a

condición de que haya uno aquiero de passage aire mm 8. En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alim-tación al portagoma con una abrazadera de tubo.

#### **MONTAJE DE LOS HOJAS DE PAPEL ABRASIVO**

Aplicar a presión el hojas abrasivo teniendo cuidado de que los orificios del papel coincidan con los orificios de aspiración de la placa.

#### **ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO**

Verificar que:

- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento (2) funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño.

#### **ARRANQUE Y PARADA**

- **Arranque:** girar el pomo (2) en el sentido indicado por la flecha.
- **Parada:** soltar el pomo.

#### **SELECCION DEL NUMERO DE REVOLUCIONES**

- La regulación del número de revoluciones se obtiene manio-brando adecuadamente el pomo (3). La selección de la veloci-dad se debe hacer en función de las características de los hojas abrasivos y del material que se va a trabajar.

#### **FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA**

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas.

**En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.**

#### **REGULACIÓN DEL FLUJO DE ASPIRACIÓN**

El flujo de aspiración se puede regular girando la virola (7).

22

#### **SUBSTITUCION DE LOS HOJAS DE PAPEL ABRASIVO**

- Sacar de un tirón la hoja de papel usado;
- colocar a presión la nueva hoja teniendo cuidado de que sus orificios coincidan con los orificios de aspiración de la placa.

#### **HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS**

##### **SLP41A**

Hojas de papel abrasivo perforado con velcro de mm 70 x 400, Hook IT.

##### **SO210AP**

Hojas de papel abrasivo perforado con velcro de mm 225 x 115, Hook IT.

#### **MANTENIMIENTO**

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvlar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido.

Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico (sintético sin silicona ISO 32) en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada.

#### **No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.**

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deberán realizadas unicamente por un taller de Servicio Autorizado.

**EMISION DE RUIDO / VALOR MEDIO DE LA ACELERACION**

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) y el valor cuadrático medio de la aceleración es según la normas

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Nivel de presión acústica / Nivel de vibración acústica		Nivel de vibración en 3 ejes		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertidumbre	a <sub>h</sub>	Incertidumbre
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Atención!** Los valores indicados son válidos para equipos nuevos. Los valores de ruido y de vibración se modifican durante el uso diario. Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.

 Utilice protección para los oídos!

Los valores de emisión indicados son comparativos y deben emplearse para la evaluación provisional del nivel de exposición al riesgo del operador durante el periodo de trabajo. La correcta evaluación del periodo de trabajo también debe incluir los periodos de inactividad y de parada. Estos valores de emisión se refieren a las principales aplicaciones de la herramienta. Si la herramienta se utiliza para otras aplicaciones o con otros accesorios, o no se somete a revisiones periódicas, los valores de emisión pueden incrementarse significativamente durante su funcionamiento.

**ELIMINACIÓN**

El producto, una vez alcanzado el final de su vida útil, no se puede verter al medio ambiente ni depositar entre los residuos domésticos, sino que se debe eliminar en los centros de recogida selectiva autorizados (contacte con las autoridades locales competentes para conocer dónde entregar el producto según la ley). La correcta eliminación del producto contribuye a la protección de la salud y del medio ambiente. Una eliminación abusiva del producto comporta sanciones a cargo de los autores. La eli-

minación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta manual no eléctrica, que es mencionada en el presente manual, es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad de la siguiente Directiva: **2006/42/CE** Máquinas

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo a los siguientes Standards:

**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927.**

Expediente técnico en:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

**TECHNISCHE GEGEVENS****NEDERLANDS**

	Waarschuwingssymbool	ISO7010 - W001
	Lees de handleiding / waarschuwingsbericht	ISO7010 - M002
	Draag oogbescherming	ISO7010 - M004
	Draag gehoorbescherming	ISO7010 - M003
	Draag een masker	ISO7010 - M016
	CE-conform	ISO7010 - M009
	Euraziatische Mark	
$\emptyset$	Diameter	Grootte van boren, slijpsel wielen ...
$n_0$	Onbelast toerental	Rotatiesnelheid bij nullast
.../min.	Revolutie of heen en weer per minuut	Revoluties, beroertes, oppervlakte snelheid, banen .. per minuut
	Pijl	Actie in de richting van de pijl

<b>TYPE</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
LUCHTDRIK BAR	6	6
LUCHTVERBRUIK l/min	400	380
TOERENREGELAAR	JA	JA
TOERENTAL T.P.M.	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
SCHUURCIRKEL $\emptyset$ mm	4,8	3
SCHUURCIRKEL/ min	20.000	19.000
TYPE GRONDPLAAT	KLITTENBAND GRONDPLAAT	KLITTENBAND GRONDPLAAT
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
GRONDPLAAT AFMETINGmm	400 x 70	225 x 115
AFZUIGING SYSTEEM	JA	JA
GEWICHT Kg	2,4	2,4



## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsysteem aangesloten is (niet meegeleverd).

### VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak. Als er tijdens het schuren stof gevormd wordt dat schadelijk is voor de gezondheid moet het apparaat op een geschikt afzuigstelsysteem aangesloten worden (niet meegeleverd) en moeten de veiligheidsvoorschriften die voor het materiaal dat bewerkt moet worden gelden in acht genomen worden. Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren kunnen voordoen wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril, een masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

**Let op!** Voer smering uit volgens de voorschriften op pag. 26 van de paragraaf onderhoud. Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

### GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

De machines mogen uitsluitend voor het droog schuren van hout, kunststof, composietmateriaal, lak, pleisterwerk en soortgelijk materiaal gebruikt worden. De machines zijn niet bestemd voor het bewerken van metaal en materiaal dat asbest bevat. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine

niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

### ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Typeplaatje
- 2 - Aanzetknop
- 3 - Toerenregelaar
- 4 - Machinehuis
- 5 - Luchtdrukaansluiting
- 6 - Afzuigpijp Ø 29 mm
- 7 - Afzuigregelaar
- 8 - Klittenband gloondplatt mm 400 x 70 (SLP41A)
- 9 - Kogelhandgreep
- 8 - Klittenband gloondplatt mm 225 x 115 (SO210AP)
- 9 - Kogelhandgreep
- 10- Klittenband gloondplatt mm 225 x 115 (SO210AP)

### INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen wordt gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine.

### MONTEREN VAN DE MACHINE

Sluit de luchtdruknippel (niet meegeleverd) aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) (5) te draaien.

### VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT

De machine wordt zonder verbindingstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingstukken of een geschikte

rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan.  
In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

#### **MONTEREN VAN HET SCHUURPAPIER**

- Druk het Klittenband schuurpapier op de klittenband grondplaat. Zorg hierbij dat de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat;
- controleer hierbij of er geen stof of andere zaken tussen het schuurpapier en de grondplaat bevindt.

#### **VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging.

#### **STARTEN EN STOPPEN**

- **Starten:** draai de knop (2) in de richting die door het pijltje wordt aangegeven.

- **Stoppen:** laat de knop los.

#### **WERKINGSTEST**

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

#### **REGELING VAN HET TOERENTAL**

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het knop (3). De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuurpapier en het materiaal dat bewerkt moet worden.

26

#### **REGELING VAN DE AFZUIGSTROOM**

De afzuigstroom kan geregeld worden door aan de stelring (7) te draaien.

#### **VERVANGEN VAN HET SCHUURPAPIER**

- Trek het oude schuurpapier van de grondplaat;
- druk het nieuwe schuurpapier op de grondplaat. Controleer of de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat.

#### **HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN SLP41A**

Strookjes schuurpapier geschikt klittenband mm 400 x 70; Hook IT.

#### **SO210AP**

Strookjes schuurpapier geschikt klittenband mm 225x 115; Hook IT.

#### **ONDERHOUD**

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.

Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

Smeer de machine periodiek (iedere 50 bedrijfsuren) door 2/3 druppels speciale olie (synthetische olie zonder siliconen ISO 32) in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie.

#### **De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.**

Richt U voor onderhoud en periodieke reiniging van de interne delen tot de bevoegde Onderhoudscentra.

**UITGESTRAALD GELUID / GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE**

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast), gemeten De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Geluidsdruk / Geluidsvermogen			Trillingsniveau 3 assens	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Onzakerheid	a <sub>h</sub>	Onzakerheid
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5
210AP	86	97	3	5,5	1,5



**Let op!** De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereedschappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- e trillingswaarden.



Gebruik gehoorbescherming!

De bovenstaande waarden zijn vergelijkende waarden en zijn bedoeld voor een eerste beoordeling van de risico's waaraan de gebruiker van deze machine blootstaat tijdens de gebruikperiode. Voor een juiste bepaling van de gebruikperiode moeten ook de momenten worden meegeteld waarop de machine onbelast draait en is uitgeschakeld. De bovenstaande waarden hebben betrekking op de normale gebruiksdoeleinden van deze machine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, als andere accessoires worden gebruikt of als de machine niet regelmatig wordt onderhouden, kunnen de geluids- en trillingswaarden tijdens het gebruik aanzienlijk hoger liggen.

**VERWIJDERING**

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale

verwijdering van het product zal worden beboet. Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met niet-elektrische aandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidsseisen van de richtlijnen: **2006/42/EG** Machines

Tests/controles zijn uitgevoerd volgens onderstaande normen:  
**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927.**

Technisch dossier bij:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****РУССКИЙ**

	Предупреждения Предупреждение / опасности	ISO7010 - W001
	Прочитайте инструкцию	ISO7010 - M002
	Носите защитные очки	ISO7010 - M004
	Средствами защиты органов слуха	ISO7010 - M003
	Носите маску	ISO7010 - M016
	Знак соответствия	ISO7010 - M009
	Знак соответствия Евразийский	
∅	диаметр	Диаметр диска, шлифовальная подошва, орбита ...
n <sub>0</sub>	Без нагрузки скорость	Скорость вращения
.../min.	Оборотов в минуту	скорость
	стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

<b>МОДЕЛЬ</b>	<b>SLP41A</b>	<b>SO210AP</b>
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	400	380
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	4.000 ÷ 10.000	3.500 ÷ 9.500
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	4,8	3
ЧИСЛО ОРБИТ / мин	20.000	19.000
ТИП ПОДОШВЫ	РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ
	<b>HOOK IT</b>	<b>HOOK IT</b>
РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм	400 x 70	225 x 115
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ДА	ДА
МАССА Кг	2,4	2,4

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА**

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью.

Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

**Внимание!** Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 30 параграфа "Обслуживание". Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ**

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных

материалов, красок, штакетки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

### **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Круглая ручка включения
- 3 - Команда регулирования скорости
- 4 - Корпус машины.
- 5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха."
- 6 - Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
- 7 - Регулятор вытяжного потока
- 8 - Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 400x70 (SLP41A)
- 9 - вспомогательная противовибрационная рукоятка
- 10 - Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 225x115 (SO210AP)

### **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедитесь, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее основных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворит требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке. чёй изображение.

### **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

**СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА**

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

**УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

Наложить лист абразивной бумаги на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на подошве, и прижать его.

**ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений.

**ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- **Запуск:** повернуть круглую ручку (2) в направлении, указанном стрелкой.
- **Остановка:** повернуть круглую ручку в начальное положение.

**КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

**РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующей круглой ручкой (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

30

**РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА**

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного колца (7).

**ЗАМЕНА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- установить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги, совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

**ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ SLP41A**

Листы абразивной бумаги с липучкой мм 400x70, Hook IT.

**SO210AP**

Листы абразивной бумаги с липучкой мм 225x115, Hook IT.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше. Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п.

и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

### ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме

**UNI EN ISO 15744 / EN ISO 28927**

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ		УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ		УРОВЕНЬ ТРЕХКОМПОНЕНТНОЙ ВИБРАЦИИ	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a <sub>n</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	
	dB(A)				m/s <sup>2</sup>	
SLP41A	86	97	3	5,5	1,5	
210AP	86	97	3	5,5	1,5	



**Опасно!** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.



Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

### УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в

авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

### ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительную поднашу ответственность, что портативный неэлектрический инструмент, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директиве: **2006/42/CE** Машины.

Испытания/проверки выполнены в соответствии с исследующими Нормативами:

**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927:27.**

Технический файл по адресу:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

**RUPES** S.p.A.  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>